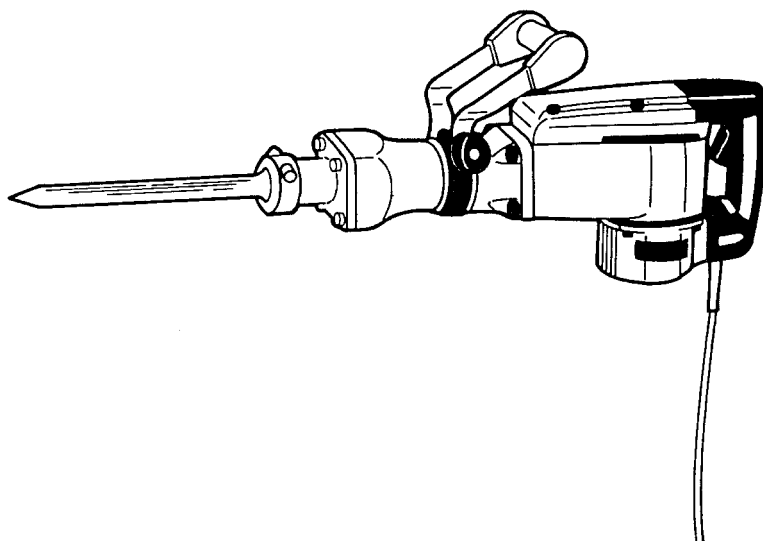
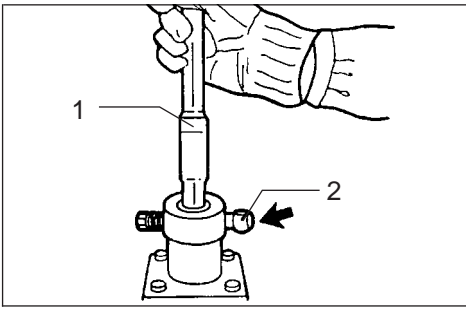


Makita®

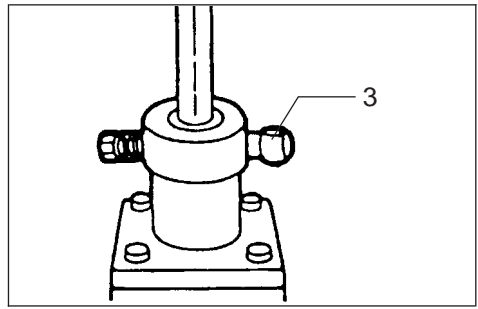
GB	Demolition Hammer	Instruction Manual
F	Marteau piqueur	Manuel d'instructions
D	Meißilhammer	Betriebsanleitung
I	Martello demolitore	Istruzioni per l'uso
NL	Breekhamer	Gebruiksaanwijzing
E	Martillo demoledor	Manual de instrucciones
P	Martelo demolidor	Manual de instruções
DK	Opbrydningshammer	Brugsanvisning
S	Mejselhammare	Bruksanvisning
N	Meiselhammer	Bruksanvisning
SF	Purkuvasara	Käyttöohje
GR	Σφυρί κατεδάφισης	Οδηγίες χρήσεως

HM1500

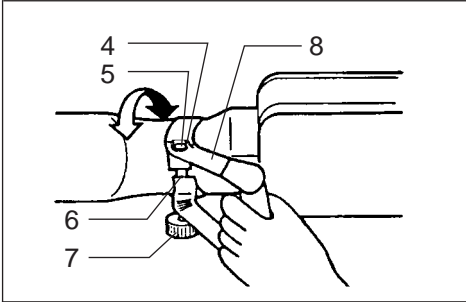




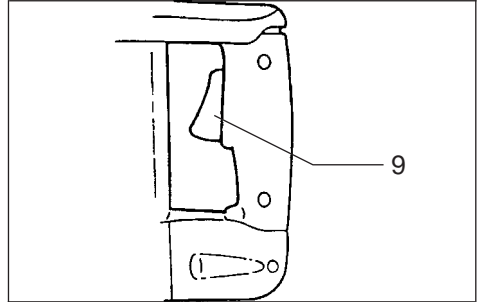
1



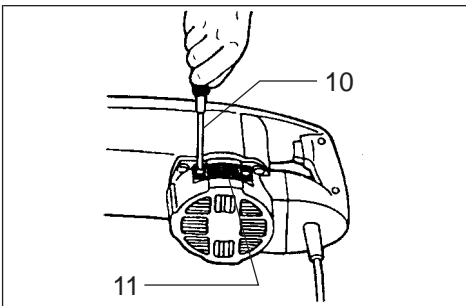
2



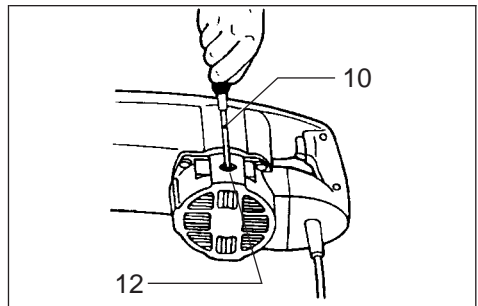
3



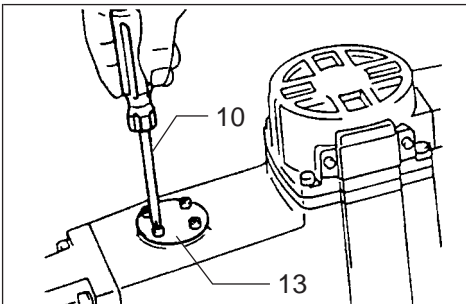
4



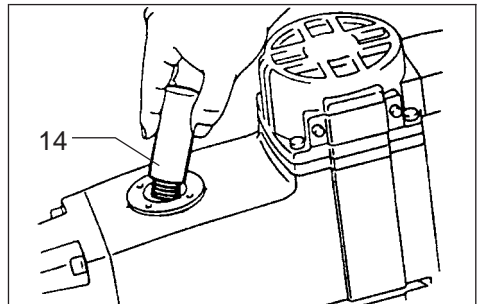
5



6



7



8

Symbols

The following show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

Symbolen

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

Symboler

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

Symboler

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

Symbolene

Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

Symbolit

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.

- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO

- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLERET
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

1 Bull point	5 Notch in set bolt	10 Screwdriver
2 Tool retainer	6 Set bolt	11 Holder cap plate
3 Boss	7 Nut	12 Brush holder cap
4 Projecting portion of side handle	8 Side handle	13 Plate 50
	9 Switch trigger	14 Hammer grease

SPECIFICATIONS

Model	HM1500
Blows per minute	1,300
Overall length	647 mm
Net weight	17 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can be operated on single-phase AC/DC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

For public low-voltage distribution systems of between 220 V and 250 V

Switching operations of electric apparatus cause voltage fluctuations. The operation of this device under unfavorable mains conditions can have adverse effects to the operation of other equipment. With a mains impedance equal or less than 0.43 Ohms it can be presumed that there will be no negative effects. The mains socket used for this device must be protected with a fuse or protective circuit breaker having slow tripping characteristics.

Safety hints

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

ADDITIONAL SAFETY RULES

1. **Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. It is also highly recommended that you wear a dust mask, ear protectors and thickly padded gloves.**
2. **Be sure the bit is secured in place before operation.**
3. **Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. The screws can come loose easily, causing a breakdown or accident. Check tightness of screws carefully before operation.**
4. **In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for several minutes by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up, hammering operation is difficult.**

5. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
6. **Hold the tool firmly with both hands.**
7. **Keep hands away from moving parts.**
8. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
9. **Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.**
10. **When chipping into walls, floors or wherever "live" electrical wires may be encountered, DO NOT TOUCH ANY METAL PARTS OF THE TOOL!**
Hold the tool by the insulated grasping surfaces to prevent electric shock if you chip into a "live" wire.
11. **Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

OPERATING INSTRUCTIONS

Installing or removing bull point or other bits (cold chisel, etc.) (Fig. 1 & 2)

Important:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the bit.

Pull out and turn the tool retainer so that the boss on the tool retainer faces in the direction of the arrow. Insert the bit into the tool holder as far as it will go.

Then pull out and turn the tool retainer 180 degrees to secure the bit.

To remove the bit, follow the installation procedures in reverse.

Side handle (auxiliary handle) (Fig. 3)

The side handle can be secured in any position. Loosen the nut and swing the side handle to the desired position. Then tighten the nut firmly to secure the side handle. If the set bolt turns together with the nut when you turn the nut, set the set bolt so that the projecting portion of the side handle is fitted into the notch in the bolt head.

Switch action (Fig. 4)

CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.
- Do not tape, tie or otherwise secure the trigger in the "ON" position.

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop.

Chipping / Scaling / Demolition

Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Replacement of carbon brushes (Fig. 5 & 6)

Whenever carbon brushes must be replaced, they cut out the tool automatically. When this occurs, remove the holder cap plates and then replace both carbon brushes at the same time. Use only identical carbon brushes.

Lubrication (Fig. 7 & 8)

This tool requires no hourly or daily lubrication because it has a grease-packed lubrication system. Lubricate the tool every time the carbon brushes are replaced.

First, switch off and unplug the tool. Remove the plate 50 using a screwdriver, then replenish with fresh grease (60 g). Use only Makita genuine grease (optional accessory). Filling with more than the specified amount of grease (approx. 60 g) can cause faulty hammering action or tool failure. Fill only with the specified amount of grease. Reinstall plate 50 and secure with the screws.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

1 Burin (ou pointe)	5 Tête du boulon	10 Tournevis
2 Verrouillage	6 Axe du boulon	11 Protection
3 Méplat (côté avec cercle en saillie)	7 Molette	12 Bouchon du porte-charbon
4 Logement de la tête du boulon	8 Poignée	13 Couvercle 50
	9 Gâchette	14 Lubrifiant (tube-dose)

SPECIFICATIONS

Modèle	HM1500
Coups par mn	1 300
Longueur totale	647 mm
Poids net	17 kg

- En raison du caractère permanent de notre programme de Recherche et Développement, les caractéristiques de nos outils sont évolutives. De ce fait, les spécifications contenues dans ce manuel sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il pourra fonctionner sur un courant secteur/AC monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Pour les systèmes de distribution publics à basse tension, entre 220 V et 250 V

La mise sous tension et hors tension des appareils électriques entraîne des fluctuations de tension. L'utilisation de cet appareil dans des conditions d'alimentation électrique inadéquates peut avoir des effets néfastes sur le fonctionnement des autres équipements. Il ne devrait toutefois pas y avoir d'effets négatifs si l'impédance de l'alimentation est égale ou inférieure à 0,43 Ohms.

La prise de courant utilisée pour cet appareil doit être protégée par un fusible ou un disjoncteur de protection à déclenchement lent.

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES

1. **Portez un casque des lunettes de sécurité (ou tout dispositif de protection analogue). Par ailleurs, il est vivement recommandé de porter un masque de protection contre la poussière, des protections pour les oreilles ainsi que de gros gants rembourrés.**
2. **Assurez-vous que le burin est correctement verrouillé avant de commencer à travailler.**

3. **Le fonctionnement normal de l'outil s'accompagne de vibrations. Les vis peuvent donc se relâcher, ce qui peut provoquer une panne ou un accident. En conséquence, avant le travail, vérifiez toujours soigneusement qu'elles sont serrées à fond.**
4. **Par temps froid ou si l'outil n'a pas été utilisé pendant longtemps, il est recommandé de le faire fonctionner à vide pendant quelques minutes, le temps d'assurer une bonne réparation du lubrifiant. Si l'outil est sollicité à froid, son rendement sera médiocre.**
5. **Veillez toujours à avoir un bon équilibre. Vérifiez qu'il n'y a personne en-dessous de vous si vous travaillez en hauteur.**
6. **Tenez l'outil fermement des deux mains.**
7. **N'approchez pas les mains des pièces en mouvement.**
8. **N'abandonnez pas l'outil en marche : il ne doit fonctionner que lorsque vous l'avez en main.**
9. **Quand vous travaillez, ne dirigez jamais l'outil vers quelqu'un. Le burin pourrait se détacher et provoquer de graves blessures.**
10. **Prudence avec les parois (sol, mur) susceptibles de dissimuler des cables électriques sous tension, NE TOUCHEZ AUCUNE DES PIECES METALLIQUES DE L'OUTIL ! Tenez l'outil uniquement par ses sections de prise isolées pour éviter tout choc électrique au cas où l'outil toucherait un fil sous tension.**
11. **Ne touchez pas le foret ni les parties de l'outil toutes proches tout de suite après une opération de forage ; ils pourraient être extrêmement chauds et vous brûler.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

MODE D'EMPLOI

Montage d'un burin ou d'une pointe à béton (Fig. 1 et 2)

Important :

L'installation et la dépose d'un burin doivent toujours être effectués l'outil à l'arrêt et débranché.

Pour pouvoir faire pivoter le verrouillage, il est nécessaire d'exercer une traction en comprimant le ressort. Pour pouvoir engager un accessoire (burin, pointe) le méplat qui comporte un cercle en saillie doit être orienté parallèlement à l'accessoire.

Une fois la queue de l'accessoire engagée à fond dans le porte-outil, faites effectuer un demi tour au verrouillage, pour immobiliser l'accessoire en place.

Procédez de même pour retirer un accessoire.

Poignée latérale (Fig. 3)

La poignée latérale peut être bloquée dans n'importe quelle position. Desserrer la molette, et déplacer la poignée jusqu'à la position désirée. Puis serrer fermement la molette pour immobiliser la poignée. Le serrage n'est possible que si l'encoche de la tête du boulon est bien engagée sur l'ergot situé au bord du trou du fer plat.

Interrupteur (Fig. 4)

ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que l'interrupteur fonctionne correctement et revient sur la position "OFF" une fois relâchée.
- Ne jamais maintenir la gâchette enfoncée au moyen de ruban adhésif, de ficelle ou autre.

Pour mettre l'outil en marche, enfoncez d'abord le boulon de sécurité pour pouvoir actionner la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette.

Burinage / Ecaillage / Démolition

Tenez votre outil fermement à deux mains. Mettez le contact et appliquez une légère pression sur l'outil juste suffisante pour qu'il ne risque pas de sauter d'un côté ou de l'autre. Appliquer une pression excessive est sans effet sur le rendement de l'outil.

ENTRETIEN

ATTENTION :

Avant toute intervention, assurez-vous que l'outil est à l'arrêt et débranché.

Remplacement des charbons (Fig. 5 et 6)

Ce modèle est équipé de charbons du type "auto-rupteurs". Le moteur cesse d'être alimenté lorsque l'usure maximale est atteinte. Dans ce cas, commencez par dévisser les protections métalliques, puis dévissez ensuite les deux bouchons. Les charbons sont à remplacer par paire, et impérativement par le même modèle de charbon que celui qui a été monté en usine.

Graissage (Fig. 7 et 8)

L'outil ne nécessite aucun graissage horaire ou quotidien car il renferme un système de graissage avec réserve de lubrifiant. Graissez l'outil chaque fois que vous remplacez les charbons.

D'abord, arrêtez l'outil et débranchez-le. Retirez le couvercle 50 à l'aide d'un tournevis, puis remplissez avec de la graisse neuve (60 g). N'utilisez que de la graisse d'origine Makita (en option). Si l'on met trop de graisse (quantité normale : 60 g), cela peut nuire au fonctionnement de l'outil ou même l'endommager. Ne mettez que la quantité prévue. Remplacez le couvercle 50 avec ses 4 vis.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

1 Spitzmeißel	6 Bolzen	11 Abdeckplatte der Kohlebürsten
2 Werkzeugverriegelung	7 Feststellmutter	12 Kohlebürstendeckel
3 Ablflachung	8 Seitengriff	13 Verschußdeckel
4 Erhebung	9 Schalter	14 Schmiermittel
5 Aussparung	10 Schraubendreher	

TECHNISCHE DATEN

Modell	HM1500
Schlagzahl/min.	1 300
Gesamtlänge	647 mm
Nettogewicht	17 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

Für öffentliche Niederspannungs-Verteilungssysteme mit einer Spannung zwischen 220 und 250 V

Schaltvorgänge von Elektrogeräten verursachen Spannungsschwankungen. Der Betrieb dieses Gerätes unter ungünstigen Netzstrombedingungen kann sich nachteilig auf den Betrieb anderer Geräte auswirken. Bei einer Netzstromimpedanz von 0,43 Ohm oder weniger ist anzunehmen, dass keine negativen Effekte auftreten.

Die für dieses Gerät verwendete Netzsteckdose muss durch eine Sicherung oder einen Schutzschalter mit trägen Auslösungseigenschaften geschützt sein.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

1. Tragen Sie einen Schutzhelm sowie einen Gehörschutz.
2. Stellen Sie sicher, daß das Werkstück fest eingespannt ist, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
3. Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn sorgfältig alle Schrauben auf festen Sitz. Durch betriebsbedingte Vibrationen können sich Schrauben lösen und somit Schäden verursachen.
4. Nach längeren Stillstandzeiten und bei unterkühltem Gerät lassen Sie die Maschine einige Zeit ohne Belastung warmlaufen, um die Schmierung im Gerät zu ermöglichen.

5. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit Gleichgewicht. Stellen Sie sicher, daß sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen keine Personen darunter aufhalten.
6. Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest. Benutzen Sie immer den Seitengriff.
7. Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.
8. Die Maschine nicht im eingeschalteten Zustand aus der Hand legen. Nur einschalten, wenn die Maschine mit der Hand geführt wird.
9. Richten Sie den Meißelhammer nicht auf eine in unmittelbarer Nähe stehende Person. Das Einsatzwerkzeug kann herausgeschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
10. Beim Stemmen in Wände, Fußböden oder sonstige Stellen, an denen sich stromführende Leitungen befinden könnten, nicht die Metallteile der Maschine oder des Einsatzwerkzeuges berühren. Die Maschine nur an den isolierten Griffflächen festhalten, um beim versehentlichen Stemmen in eine stromführende Leitung einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
11. Das Einsatzwerkzeug oder das bearbeitete Werkstück nicht unmittelbar nach Beendigung der Arbeit berühren. Sie können sehr heiß sein und Verbrennungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

BEDIENUNGSHINWEISE

Montage oder Demontage von Einsatzwerkzeugen (Abb. 1 u. 2)

VORSICHT:

Vergewissern Sie sich vor der Montage bzw. Demontage von Einsatzwerkzeugen stets, daß die Maschine abgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Die Werkzeugverriegelung leicht herausziehen und so drehen, daß die Ablflachung auf der Werkzeugverriegelung in Pfeilrichtung zeigt. Den Meißel bis zum Anschlag in die Werkzeugverriegelung einsetzen.

Anschließend die Werkzeugverriegelung um 180° drehen, um den Meißel zu sichern.

Um den Meißel zu wechseln, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

Seitengriff (Zusatzgriff) (Abb. 3)

Der Seitengriff läßt sich in jeder gewünschten Position befestigen. Lösen Sie die Feststellmutter und drehen Sie den Seitengriff in die gewünschte Position. Anschließend die Feststellmutter wieder festziehen. Falls sich beim Festziehen der Feststellmutter der Bolzen mitdreht, den Bolzen mit der Aussparung in die Erhebung des Seitengriffs einrasten.

Schalterfunktion (Abb. 4)

VORSICHT:

- Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der EIN-/AUS-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.
- Arretieren Sie den Auslöser nie durch Festbinden, Klebeband o.ä. in der "EIN"-Stellung.

Zum Starten des Gerätes den Auslöser einziehen, zum Ausschalten loslassen.

Betrieb

Die Maschine sicher mit beiden Händen festhalten. Schalten Sie die Maschine ein und arbeiten Sie mit leichtem, kontrollierten Gegendruck auf die Maschine. Übermäßiger Druck führt zu keinem höheren Arbeitsfortschritt.

WARTUNG

VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF"-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 5 u. 6)

Kommt der innerhalb der Kohlebürsten befindliche Isolierstift mit dem Kollektor in Berührung, wird der Motor automatisch abgeschaltet. In diesem Fall Kohlebürstenabdeckplatte entfernen und beide Kohlebürsten gleichzeitig ausgewechselt. Nur identische Kohlebürsten verwenden.

Schmierung (Abb. 7 u. 8)

Ihre Makita Meißelhammer besitzt ein versiegeltes Schmieresystem, d.h. die Maschine ist werkseitig vorgeschmiert und darf nicht nachgeschmiert werden. Als Schmiermittel wird ein Graphitöl verwendet, das druck- und temperaturbeständig ist. Schmieren Sie die Maschine bei jedem Auswechseln der Kohlebürsten.

Ziehen Sie vor weiteren Arbeiten den Netzstecker. Entfernen Sie die Schrauben des Verschußdeckel (Getriebe) mit einem Schraubendreher und füllen 60 g Original-Makita Öl nach. Die Bohr- und Meißelhammer dürfen nur die jeweils vorgeschriebene Menge an Öl erhalten, da ein Überschmieren zu Getriebeschäden führen kann. Dieses Graphitöl hat den Vorteil, daß der Bohr- bzw. Meißelhammer auch bei niedrigen Temperaturen sofort einsatzbereit ist. Anschließend montieren Sie den Verschußdeckel des Kurbelgehäuses und befestigen ihn mit den Schrauben.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieser Maschine zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

1 Scalpello a punta	6 Bullone	11 Piastrina della copertura porta spazzole
2 Fermapunte	7 Dado	12 Coperchio delle spazzole a carbone
3 Sporgenza	8 Manico laterale	13 Placca 50
4 Parte sporgente del manico laterale	9 Interruttore	14 Grasso per martello
5 Tacca sulla testa del dado	10 Cacciavite	

DATI TECNICI

Modello	HM1500
Colpi al minuto	1.300
Lunghezza totale	647 mm
Peso netto	17 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Per i sistemi della rete pubblica di distribuzione a bassa tensione da 220 V a 250 V

Le operazioni di accensione e spegnimento degli apparecchi elettrici causano fluttuazioni di tensione. L'utilizzo di questo dispositivo in condizioni inadatte di corrente potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento di altri apparecchi. Con una impedenza delle rete uguale o inferiore a 0,43 ohm, si può presumere che non ci siano effetti negativi. La presa di corrente usata per questo dispositivo deve essere protetta da un fusibile o da un interruttore di circuito con basse caratteristiche di scatto.

Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA

1. **Indossate un casco di sicurezza, occhiali di sicurezza e/o un parafaccia.** Vi raccomandiamo in modo particolare di usare anche una maschera antipolvere, paraorecchi e guanti spessi.
2. **Assicuratevi che la punta sia fissata saldamente in posizione prima di cominciare il lavoro.**
3. **Durante il normale funzionamento, l'utensile produce delle vibrazioni, per cui le viti si possono allentare facilmente causando guasti o incidenti. Controllate con cura che le viti siano strette saldamente prima di cominciare il lavoro.**

4. **D'inverno, oppure se l'utensile non è stato usato per un lungo periodo di tempo, lasciatelo riscaldare facendolo girare a vuoto per diversi minuti prima di usarlo. Ciò permette al lubrificante di sciogliersi. Se non si fa riscaldare adeguatamente l'utensile, la lavorazione procede con difficoltà.**
5. **Assicuratevi sempre di avere un appoggio saldo per i piedi. Accertatevi che non ci sia nessuno sotto se usate l'utensile in un posto elevato.**
6. **Tenete saldamente l'utensile con entrambe le mani.**
7. **Tenete le mani lontane dalle parti in movimento.**
8. **Non appoggiate da qualche parte l'utensile lasciandolo girare a vuoto. Fatelo funzionare soltanto quando lo tenete in mano.**
9. **Non puntate l'utensile su qualcuno che si trovi nell'area dove lavorate, perché la punta potrebbe schizzar via e ferirlo gravemente.**
10. **Scalpellando le pareti, i pavimenti o dovunque ci siano dei fili elettrici sotto tensione, NON TOCCATE ALCUNA PARTE METALLICA DELL'UTENSILE!**
Per evitare le scosse elettriche quando scalpellate dove c'è un filo elettrico sotto tensione, tenete l'utensile per le parti isolate delle sue impugnature.
11. **Non toccate la punta o le parti che le sono vicino subito dopo aver usato l'utensile, perché potrebbero essere estremamente calde e ustionarvi.**

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.**ISTRUZIONI PER L'USO**

Montaggio o smontaggio dello scalpello a punta oppure di altre punte (scalpello largo, etc.) (Fig. 1 e 2)

Importante:

Sempre assicurarsi che l'interruttore è staccato e la presa pure prima di montare o smontare la punta.

Tirare fuori e far girare il fermapunte in modo che la sporgenza sull'utensile sia volta nella direzione della freccia. Inserire la punta sul portapunte fino in fondo.

Quindi spingete in fuori e fate girare il fermapunta 180° per fissare la punta.

Per smontare la punta seguire la procedura di montaggio nel senso inverso.

Manico laterale (manico ausiliario) (Fig. 3)

Il manico laterale può essere fissato in qualsiasi posizione. Allentate il dado e portate il manico laterale nella posizione desiderata. Quindi stringete con forza il dado per fissare il manico laterale. Se il bullone gira con il dado quando lo stringete, piazzate il dado in modo che la parte sporgente del manico laterale penetri nella tacca sulla testa del dado.

Operazione dell'interruttore (Fig. 4)

ATTENZIONE:

- Prima di inserire l'utensile in una presa di corrente, controllare che il grilletto dell'interruttore funzioni bene e ritorni sulla posizione di "OFF" (spento) quando viene rilasciato.
- Non fermare con nastri isolanti oppure legare con altri mezzi oppure bloccare il grilletto dell'interruttore nella posizione schiacciata.

Per mettere in moto l'utensile semplicemente schiacciare il grilletto. Per fermarlo lasciare andare il grilletto.

Frammentatura / Rifilatura / Demolizione

Tenere l'utensile fermo con entrambe le mani. Mettere in moto l'utensile e applicare una leggera pressione sull'utensile in modo che l'utensile non sbandi attorno incontrollato. Una pressione forte sull'utensile non aumenterà l'efficienza dell'utensile.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

Sostituzione delle spazzole di carbone

(Fig. 5 e 6)

Quando hanno bisogno di essere sostituite, le spazzole di carbone spengono automaticamente l'utensile. In tal caso, rimuovere le piastrelle del cappello del portaspazzole e sostituire contemporaneamente entrambe le spazzole. Usare soltanto spazzole di carbone identiche.

Lubrificazione (Fig. 7 e 8)

Non è necessario che lubrificiate questo utensile ogni ora o giornalmente perchè è dotato di un sistema di lubrificazione a grasso-compresso. Lubrificare l'utensile ogni volta che vengono cambiate le spazzole di carbone.

Prima di tutto, rilasciate il grilletto e staccate la presa di corrente. Staccate la placca 50 usando un cacciavite, poi riempite con grasso fresco (60 gr.) Usate solamente grasso genuino Makita (accessorio opzionale). Riempire il contenitore con più della quantità prescritta (60 gr.), può divenire la causa di lavorazione difettosa o di guasti all'utensile. Riempite il contenitore con la quantità prescritta e non di più. Rimontate la placca 50 e fissatela con la viti.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

1 Puntbeitel	6 Stelbout	11 Afdekplaatje
2 Vergrendeling	7 Moer	12 Koolborsteldop
3 Oog	8 Handgreep	13 Deksel 50
4 Uitstekend gedeelte van handgreep	9 Trekschakelaar	14 Smeerolie voor hamermechanisme
5 Inkeping in stelbout	10 Schroevendraaier	

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	HM1500
Aantal slagen/min.	1 300
Totale lengte	647 mm
Netto gewicht	17 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Stroomvoorziening

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan op enkel-fase wissel-/gelijkstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Voor openbare laagspanningsverdeelssystemen van tussen 220 V en 250 V

Schakelbedieningen van elektrische toestellen veroorzaken spanningsschommelingen. De bediening van dit gereedschap onder ongunstige lichtnetomstandigheden kan een nadelige invloed hebben op de bediening van andere apparatuur. Het kan worden aangenomen dat er geen negatieve effecten zullen zijn wanneer de netimpedantie gelijk is aan of minder is dan 0,43 Ohm.

Het stopcontact dat voor dit gereedschap wordt gebruikt, moet beveiligd zijn door een zekering of een stroomonderbreker met trage afschakelkarakteristieken.

Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN

1. Draag een hard hoofddekseel (veiligheidshelm), veiligheidsbril en/of gezichtsbescherming. Het is ook tenzeerste aan te bevelen dat u een stofmasker, oorbeschermers en dikke handschoenen draagt.
2. Controleer of de beitel goed vastgezet is alvorens het gereedschap te bedienen.

3. Tijdens normale bediening is het gereedschap aan trillingen onderhevig, zodat de schroeven gemakkelijk kunnen loskomen, met een defect of ongeluk als mogelijk gevolg. Controleer vóór het gebruik zorgvuldig of alle schroeven goed vastzitten.
4. Laat het gereedschap enkele minuten onbelast warmdraaien wanneer het koud weer is of wanneer het gereedschap langere tijd niet werd gebruikt. Daardoor zal het smeermiddel vloeibaar worden. Hameren is moeilijk indien de machine niet goed warmgedraaid is.
5. Zorg ervoor dat u altijd stevige ondersteuning voor de voeten hebt. Controleer of er zich niemand onder u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gaat gebruiken.
6. Houd het gereedschap stevig met beide handen vast.
7. Houd uw handen uit de buurt van bewegende onderdelen.
8. Laat het gereedschap niet achter terwijl het nog in bedrijf is. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het met de handen vasthoudt.
9. Richt het gereedschap in bedrijf niet op personen die zich in de nabije omgeving bevinden. De beitel zou los kunnen raken en ernstige verwondingen veroorzaken.
10. Wanneer u beitel in muren, vloeren of andere plaatsen waar er kans is dat u op elektrische kabels stoot die onder spanning staan, **GEEN VAN DE METALEN ONDERDELEN VAN HET GEREEDSCHAP AANRAKEN!** Om een elektrische schok te voorkomen wanneer u per ongeluk op een onder spanning staande kabel beitel, dient u het gereedschap uitsluitend bij de geïsoleerde handgrepen vast te houden.
11. De beitel of onderdelen in de nabije omgeving van de beitel niet aanraken onmiddellijk na gebruik; deze kunnen erg heet zijn en brandwonden veroorzaken.

BEWAAR DEZE VoORSCHRIFTEN.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Installeren of verwijderen van puntbeitel of andere hulpstukken (koudbeitel enz) (Fig. 1 en 2)

Belangrijk:

Zorg altijd alvorens het hulpstuk te installeren of te verwijderen ervoor dat het gereedschap uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact verwijderd is.

De vergrendeling uittrekken en zo verdraaien, dat het oog van de vergrendeling naar de pijl toegekeerd is. steek de puntbeitel zo ver mogelijk in de houder.

Trek vervolgens de vergrendeling er uit en verdraai deze 180 graden voor het vastzetten van de beitel.

Voor het verwijderen van de puntbeitel, de bovenbeschreven procedure in omgekeerde volgorde uitvoeren.

Handgreep (hulpgreep) (Fig. 3)

De handgreep is in elke gewenste positie instelbaar. Draai de moer los en zet de handgreep in de gewenste positie. Draai de moer vervolgens stevig vast voor het vastzetten van de handgreep. Wanneer bij het verdraaien van de moer, de stelbout meedraait, zet dan de stelbout zodanig dat het uitstekende gedeelte van de handgreep in de inkeping in de boutkop past.

Schakelhandeling (Fig. 4)

LET OP:

- Alvorens het netsnoer op het stopcontact aan te sluiten, dient u altijd te controleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij loslaten onmiddellijk naar de "OFF" positie terugkeert.
- Zet de trekschakelaar nooit met plakband, draad of iets dergelijks in de "ON" positie vast.

Men drukt, voor het starten, simpelweg de trek-schakelaar in. Laat deze trekschakelaar los voor het stoppen.

Afbikken / Beitelen / Slopen

Houd het gereedschap met beide handen stevig vast. Schakel het gereedschap vervolgens in en oefen slechts zoveel druk uit dat het gereedschap op dezelfde plaats blijft. Door grote kracht op het gereedschap uit te oefenen, verloopt het werk niet sneller.

ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan het gereedschap uit te voeren.

Vervangen van de koolborstels (Fig. 5 en 6)

Wanneer de koolborstels aan vervanging toe zijn, wordt het gereedschap automatisch uitgeschakeld. Wanneer dit gebeurt, dient u de afdekplaten van de borstelhouder te verwijderen en dan beide koolborstels tegelijkertijd te vervangen. Gebruik enkel identieke koolborstels.

Smeren (Fig. 7 en 8)

Dit gereedschap hoeft niet om het uur of dagelijks te worden gesmeerd, aangezien het voorzien is van een automatisch smeersysteem. Smeer het gereedschap telkens wanneer de koolborstels worden vervangen.

Schakel eerst het gereedschap uit en verbreek de aansluiting op het lichtnet. Verwijder vervolgens met een schroevendraaier deksel 50 en vul bij met 60 gr. smeervet. Gebruik uitsluitend het losverkrijgbare, originele smeervet van Makita. Indien U meer dan de aangegeven hoeveelheid smeervet (ongeveer 60 gr.) toevoegt, kunnen storingen optreden in het hameren, of in de werking van het gereedschap. Vul derhalve uitsluitend bij met de aangegeven hoeveelheid smeervet. Zet daarna deksel 50 weer met de schroeven vast.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

1 Accesorio	5 Ranura en el perno de fijación	10 Destornillador
2 Retenedor de la herramienta	6 Perno de fijación	11 Tapa del portaescobilla
3 Buje	7 Tuerca	12 Tapon de escobilla
4 Parte saliente de la empuñadura lateral	8 Empuñadura lateral	13 Placa 50
	9 Interruptor de gatillo	14 Grasa para martillos

ESPECIFICACIONES

Modelo	HM1500
Golpes por minuto	1.300
Longitud total	647 mm
Peso neto	17 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

Alimentación

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y puede funcionar con corriente alterna o continua monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Para sistemas de distribución de baja tensión de entre 220 y 250 v públicos

Los cambios de operación de aparatos eléctricos ocasionan fluctuaciones de tensión. La operación de este dispositivo en condiciones desfavorables de corriente puede afectar adversamente a la operación de otros equipos. Con una impedancia eléctrica igual o inferior a 0,43 ohmios, se puede asumir que no surgirán efectos negativos.

La toma de corriente utilizada para este dispositivo deberá estar protegida con un fusible o disyuntor que tenga unas características de desconexión lenta.

Sugerencias de seguridad

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. **Utilice un casco de seguridad, gafas de seguridad y/o un protector facial. También le recomendamos que utilice una mascarilla contra el polvo, protectores para los oídos y guantes gruesos.**
2. **Asegúrese de que el accesorio esté bien fijado en su lugar antes de la operación.**
3. **En condiciones de operación normales, la herramienta está diseñada para producir vibraciones. Los tornillos se pueden aflojar fácilmente pudiendo provocar una rotura o un accidente. Compruebe cuidadosamente el apriete de los tornillos antes de la operación.**

4. **En climas fríos o cuando no se haya usado la herramienta durante mucho tiempo, deje que ésta se caliente durante algunos minutos operándola sin carga. Esto pondrá a punto la lubricación. Sin el precalentamiento adecuado, la operación de martilleo será difícil.**
5. **Asegúrese siempre de que el piso bajo sus pies sea firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.**
6. **Sujete firmemente la herramienta con ambas manos.**
7. **Mantenga las manos alejadas de las piezas giratorias.**
8. **Nunca deje la herramienta funcionando. Opere solamente la herramienta cuando la sostenga con las manos.**
9. **No señale con la herramienta a nadie que esté dentro del área de operación. La broca podría salir despedida y herir seriamente a alguien.**
10. **Cuando trabaje en paredes, pisos o en lugares donde pueda haber cables que conduzcan electricidad, ¡NUNCA TOQUE LAS PIEZAS METÁLICAS DE LA HERRAMIENTA! Sujete la herramienta por las superficies de manipulación aisladas para evitar recibir una descarga eléctrica en el caso de que se dañara un cable de conducción eléctrica.**
11. **No toque el puntero ni las partes cercanas al mismo inmediatamente después de la operación; podrían estar muy calientes y causarle quemaduras.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

INTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Instalación o extracción de los punteros u otros accesorios (Fig. 1 y 2)

Importante:

Asegúrese siempre de que la herramienta está desconectada y desenchufada antes de la instalación o extracción de la broca.

Saque el retenedor de la herramienta y gírelo de modo que quede mirando en el sentido que indica la flecha. Coloque el accesorio a utilizar en la herramienta introduciéndolo hasta el fondo.

A continuación, saque el retenedor de la herramienta y gírelo 180 grados para que el accesorio quede bien sujeto.

Para extraerlo, siga el procedimiento de instalación en el orden inverso.

Empuñadura lateral (manija auxiliar) (Fig. 3)

La empuñadura lateral se puede sujetar en cualquier posición. Afloje la tuerca y mueva la empuñadura lateral a la posición deseada. Después, apriete bien fuerte la tuerca para que la empuñadura lateral quede bien sujeta. En caso que el perno de fijación girase junto con la tuerca al girar ésta, coloque el perno de fijación de manera que la parte saliente de la empuñadura lateral quede encajada en la ranura que hay en la cabeza del perno.

Interruptor de encendido (Fig. 4)

PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, siempre chequee para ver si el interruptor de gatillo trabaja correctamente y regresa a la posición "OFF" cuando lo suelta.
- No ponga cinta ni ate de ningún otro modo el gatillo para adherirlo a la posición "ON".

Para encender la herramienta, simplemente hale del gatillo. Suéltelo para apagar la herramienta.

Cote / Graduación / Demolición

Sostenga firmemente la herramienta con ambas manos. Conecte la alimentación de la herramienta y aplique un poco de presión en la herramienta para que no salte. Si se presiona demasiado la herramienta no se aumentará la eficiencia.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

Sustitución de las escobillas de carbón

(Fig. 5 y 6)

Siempre que deban sustituirse las escobillas de carbón, éstas desconectarán automáticamente la herramienta. Cuando ocurra esto, quite las placas de las tapas de los portaescobillas y luego sustituya ambas escobillas de carbón al mismo tiempo. Utilice solamente escobillas de carbón idénticas.

Lubricación (Fig. 7 y 8)

No es necesario lubricar la herramienta cada tantas horas ni tampoco cada día ya que trae consigo un sistema de lubricación con grasa envasada. Lubrique la herramienta cada vez que reemplace las escobillas de carbón.

Ante todo, apague la herramienta y desenchúfela. Quite la placa 50 usando un destornillador y eche grasa nueva (60 g; 1 oz). Use solamente grasa Makita genuina (accesorio a opción). Echando más grasa de la cantidad especificada (unos 60 gramos) puede redundar en martilleo defectuoso o que la herramienta no funcione bien. Eche solamente la cantidad de grasa especificada. Vuelva a colocar la placa 50 y sujete bien los tornillos.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

1 Ponteiro	6 Perno de fixação	11 Placa exterior
2 Trinco	7 Porca	12 Tampas do porta-escovas
3 Saliência	8 Punho lateral	13 Placa 50
4 Saliência do punho lateral	9 Gatilho do interruptor	14 Massa de lubrificação para martelo
5 Ranhura no perno de fixação	10 Chave de ponta de cruz	

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	HM1500
Impactos por minuto	1.300
Comprimento total	647 mm
Peso líquido	17 kg

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

Alimentação

A máquina só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Para sistemas públicos de distribuição de baixa voltagem entre 220 V e 250 V

Alternar a operação de aparelhos eléctricos pode causar flutuações de voltagem. A operação deste aparelho sob condições de alimentação não favoráveis pode ter efeitos adversos na operação de outro equipamento. Com uma impedância de alimentação igual ou inferior a 0,43 ohms pode-se presumir que não haverá efeitos negativos. A tomada de alimentação utilizada para este aparelho deve ser protegida com um fusível ou um disjuntor protector de circuito que tenha características de disparo lentas.

Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. Use um capacete de segurança, óculos de protecção e/ou um protector para a cara. Recomenda-se também a utilização de uma máscara para o pó, protectores de ouvidos e luvas almofadadas.
2. Certifique-se de que o ponteiro está bem colocado e apertado antes do início do trabalho.
3. A máquina vibra em condições normais de funcionamento. Os parafusos podem soltar-se facilmente, provocando uma avaria ou acidente. Verifique cuidadosamente o aperto dos parafusos antes do início do trabalho.

4. No tempo frio ou quando a máquina não foi utilizada durante um longo período de tempo, deixe-a aquecer por alguns minutos pondo-a a trabalhar em vazio. Activará a lubrificação. Sem um aquecimento adequado o funcionamento será difícil.
5. Certifique-se sempre de que os seus pés estão em perfeito equilíbrio. Certifique-se de que ninguém está por baixo quando trabalhar em locais altos.
6. Segure a máquina firmemente com as duas mãos.
7. Mantenha as mãos afastadas das partes em movimento.
8. Não deixe a máquina a funcionar se não a estiver a segurar.
9. Não aponte a máquina a ninguém próximo quando estiver a trabalhar. O ponteiro pode soltar-se e ferir alguém gravemente.
10. Quando picar paredes, chão ou qualquer superfície onde possa encontrar fios de corrente eléctrica, NÃO TOQUE EM NENHUMA PARTE METÁLICA DA MÁQUINA! Segure-a apenas pelas partes isoladas para evitar apanhar um choque se tocar nalgum fio "vivo".
11. Não toque no ponteiro ou partes próximas do mesmo depois da operação; podem estar extremamente quentes e pode queimar-se.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Para colocar ou retirar o ponteiro ou outros acessórios (cinzel, etc.) (Fig. 1 e 2)

Importante:

Certifique-se sempre de que a máquina está desligada e a ficha retirada da tomada antes de colocar ou retirar o ponteiro.

Puxe e rode o trinco de modo que a saliência fique virada na direcção da seta. Introduza o ponteiro no encabadoiro, o mais fundo possível.

Em seguida puxe e rode o trinco 180 graus para prender o ponteiro.

Para retirar o ponteiro, siga os procedimentos de instalação mas no sentido inverso.

Punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 3)

O punho lateral pode ser instalado em qualquer posição. Desaperte a porca e deslize o punho para a posição que desejar. Em seguida aperte a porca com firmeza para que o punho fique seguro. Se acontecer que o perno de fixação se mova juntamente com a porca quando a rodar, coloque o perno de fixação de maneira que a saliência do punho se encaixe na ranhura existente na cabeça do perno.

Interruptor (Fig. 4)

PRECAUÇÃO:

- Antes de ligar a máquina à corrente eléctrica, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e regressa à posição “OFF” (desligado) quando o solta.
- Não prenda o gatilho com fita adesiva, ou de qualquer outra maneira, para mantê-lo na posição “ON” (ligado).

Para ligar a máquina basta carregar no gatilho. Solte-o para pará-la.

Corte / Descasque / Demolição

Segure a máquina firmemente com ambas as mãos. Ligue-a e exerça um pouco de pressão para que não salte. Não aumentará o rendimento da máquina se pressionar demasiado.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que a máquina está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção ou manutenção.

Substituição das escovas de carvão

(Fig. 5 e 6)

Quando as escovas de carvão necessitam de ser substituídas, estas param a máquina automaticamente. Quando isto acontecer, abra as tampas do porta-escovas e substitua ambas as escovas de carvão ao mesmo tempo. Utilize apenas escovas de carvão idênticas.

Lubrificação (Fig. 7 e 8)

Esta máquina não necessita de lubrificação constante porque dispõe de um sistema de lubrificação com massa incorporada. Lubrifique a máquina sempre que substituir as escovas de carvão.

Comece por desligar a máquina e retirar a ficha da tomada. Retire a tampa 50 com a ajuda de uma chave philips e encha com massa de lubrificar nova (60 g.). Utilize apenas massa de origem Makita (acessório opcional). Se encher com mais do que a quantidade indicada (aprox. 60 g.) poderá prejudicar o bom funcionamento da máquina ou causar avarias. Ponha só a quantidade de massa recomendada. Volte a colocar a tampa 50 e aperte com os parafusos.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

1 Mejsel	6 Bolt	11 Dækselskive
2 Låsebolt	7 Møtrik	12 Kulholderdæksel
3 Markering	8 Sidegreb	13 Olie
4 Fremspring på sidegreb	9 Afbryder	
5 Kærv på bolten	10 Skruetrækker	

SPECIFIKATIONER

Model	HM1500
Slagantal/min.	1 300
Længde	647 mm
Vægt	17 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder med enkelt-faset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

For offentlige lavspændingsnet på mellem 220 V og 250 V

Tænd og sluk af elektriske apparater medfører spændingssvingninger. Anvendelse af denne maskine under uheldige lysnetforsyningsforhold kan have negativ indflydelse på driften af andet udstyr. Ved en netimpedans svarende til eller mindre end 0,43 ohm, kan det antages, at der ikke vil være negative påvirkninger.

Stikkontakten, der anvendes til denne maskine, skal være beskyttet med en sikring eller en beskyttelsesafbryder med træg udløsning.

Sikkerhedsbestemmelser

Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

YDERLIGERE

SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. Benyt hjelm, beskyttelsesbriller og/eller ansigtsmaske under arbejdet. Det tilrådes endvidere at bruge støvmaske, høreværn og kraftige gummihandsker.
2. Sørg for at værktøjet er korrekt monteret før arbejdet påbegyndes.
3. Under normal drift vibrerer maskinen, således at skruerne let kan løsne sig og forårsage driftsforstyrrelser eller uheld. Kontrollér før hver brug, at skruerne er fastspændte.
4. Lad maskinen løbe i tomgang i nogle minutter, såfremt De ikke har benyttet den længe eller benytter den i meget koldt vejr. Derved gør De smøringen smidig, og maskinen opnår sin fulde effekt.
5. Sørg for, at De altid har sikkert fodfæste. Ved brug af maskinen i større højde bør De sikre Dem, at der ikke står personer nedenunder arbejdsområdet.

6. Hold godt fast på maskinen med begge hænder.
7. Rør aldrig roterende dele med hænderne.
8. Maskinen må ikke køre uden opsyn. Maskinen må kun være i gang, når den holdes i hånden.
9. Ret aldrig maskinen mod personer, når den er igang. Værktøjet kan flyve ud og forvolde alvorlig personskade.
10. BERØR ALDRIG MASKINENS METALDELE ved arbejde i vægge, gulve eller andre steder, hvor der er risiko for at ramme strømførende ledninger. Hold kun ved maskinen på de isolerede greb, så De undgår stød, hvis De skulle ramme en strømførende ledning.
11. Rør ikke ved maskinens metaldele eller værktøjet umiddelbart efter brug. Disse kan være ekstremt varme og medføre forbrændinger.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ANVENDELSE

Montering eller afmontering af mejsel eller andre værktøjer (Fig. 1 og 2)

Vigtigt:

Før montage eller demontering af værktøj skal De sikre Dem, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud.

Træk låsebolten ud og drej den 180°. Isæt værktøjet så værktøjets låseflade vender mod låsebolten. Træk låsebolten ud og drej den igen 180° så mejslen fastlåses. Træk i mejslen for at kontrollere at den er korrekt monteret.

For at afmontere mejslen gåes frem i modsat rækkefølge.

Sidegreb (Hjælpegreb) (Fig. 3)

Sidegrebet kan arretes i enhver position. Møtrikken løsnes og sidegrebet drejes til den ønskede position. Så skrues møtrikken til igen, hvorved sidegrebet arretes. Såfremt bolten drejer med rundt, når møtrikken skrues til, stilles boltens således, at fremspringet på sidegrebets åbning passer i kærven på boltens hovedet.

Afbryderfunktion (Fig. 4)

ADVARSEL:

- Før De sætter netstikket i, bør De først efterprøve, om afbryderen fungerer problemfrit og springer tilbage i "OFF"-position, når den slippes.
- Arreter aldrig afbryderen ved at binde eller klæbe den fast i "EIN"-positionen.

For start af maskinen trykkes på afbryderen, for stop slippes afbryderen.

Mejselarbejde

Hold maskinen med begge hænder. Start maskinen og tryk let på den, så den ikke arbejder ukontrolleret. Stærkt tryk øger ikke effektiviteten.

VEDLIGEHOVELSE

ADVARSEL:

Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der foretages noget arbejde på selve maskinen.

Udskiftning af kul (Fig. 5 og 6)

Når kullene skal udskiftes, standser maskinen automatisk. Fjern dækselskiverne og udskift begge kul samtidigt. Benyt kun originale selvfæbrydende kul.

Smøring (Fig. 7 og 8)

Denne maskine kræver ikke smøring hver time eller hver dag, da den er udstyret med et lukket smøresystem. Smør maskinen hver gang kulbørsterne er skiftet ud.

Lad maskinen køre varm. Sæt den med værktøjsholderen opad, så den gamle olie samler sig i krumtafhuset. Efter ca. 5 min. skrues oliedækslet af ved hjælp af en skruetrækker. Hæld den gamle olie ud og tør efter. Påfyld 60 gram original Makita-olie.

Vigtigt: Der må ikke påfyldes mere end 60 gram (1 tube), og der skal anvendes original Makita-olie. I modsat fald risikerer De, at maskinens effekt falder og en for hurtig nedslidning af maskinens vitale dele.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita Service Center.

1 Pikmejsel	5 Spår i fästskruven	10 Spårskruvmejsel
2 Verktygsspärr	6 Fästskruv	11 Platta över kolhållarlocket
3 Knopp	7 Mutter	12 Kolhållarlock
4 Utskjutande del på sidohandtaget	8 Sidohandtag	13 Platta 50
	9 Strömställare	14 Smörjolja

TEKNISKA DATA

Modell	HM1500
Slag per minut	1 300
Totallängd	647 mm
Nettovikt	17 kg

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan köras med enfas växel- eller likström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

För allmänna lågspännings distributionssystem på mellan 220 V och 250 V

Att koppla om driften på elektriska apparater orsakar spänningsförändringar. Drift av denna apparat under olämpliga elnätförhållanden kan ha en negativ påverkan på driften av annan utrustning. Om elnätet har en impedans på 0,43 ohm eller mindre kan man anta att det inte uppstår någon negativ påverkan av driften.

Det nätuttag som används till den här apparaten måste vara skyddat med en säkring eller skyddande brytkrets med långsam brytkarakteristik.

Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

KOMPLETTERANDE

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Använd skyddshjälm, hörselskydd, skyddsglasögon och vadderade handskar. Vid arbeten i utrymmen med dålig ventilation bör andningsskydd användas, och vid speciellt svåra förhållanden skall dammsugning arrangeras.
2. Kontrollera alltid innan maskinen startas, att mejseln är säkert låst i verktygsfästet.
3. Slagverket alstrar normalt vibrationer, vilka kan leda till att fästskruvar i maskinen lossnar. Kontrollera därför alla synliga skruvar regelbundet, och efterdra när så behövs.
4. Vid kall väderlek eller när maskinen inte använts på en tid, skall den först köras i tomgång några minuter så att den värms upp. Slagfunktionen kan i annat fall försämrats eller helt utebli.

5. Håll alltid maskinen i ett stadigt grepp med båda händerna och se till att fotfästet är säkert. Tillse också att ingen befinner sig nedanför vid arbeten ovan markplan.
6. Rikta aldrig maskinen mot personer i närheten. Om verktyget ej spärrats ordentligt kan det flyga ut och skada någon.
7. Iakttag försiktighet vid bilning i väggar och golv där elledningar kan misstänkas vara förlagda. Håll händerna om de isolerade handtagen och berör ej maskinens metalleder.
8. Rör inte mejseln eller verktygsfästet med oskyddade fingrar direkt efter avslutat arbete, eftersom dessa delar kan bli MYCKET heta.

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

BRUKSANVISNING

Montering och demontering av pikmejsel och andra bilningsmejslar (Fig. 1 och 2)

Viktigt!

Se till att maskinen är avstängd och stickproppen urdragen innan en mejsel monteras eller tas bort.

Drag ut och vrid verktygsspärren så att knoppen på spärren är vänd i pilens riktning. För in mejseln i verktygshållaren så långt det går.

Drag sedan ut verktygsspärren och vrid det 180 grader för att säkra mejseln.

Följ monteringsanvisningen i omvänd ordning för att ta bort mejseln.

Sidohandtag (extra handtag) (Fig. 3)

Sidohandtaget kan fästas i valfritt läge. Lossa muttern och vrid sidohandtaget till önskat läge. Drag sedan åt muttern ordentligt för att fästa sidohandtaget. Om fästskruven vrids runt tillsammans med muttern när du drar åt muttern kan fästskruven vridas så att den utskjutande delen av sidohandtaget passar in i spåret på fästskruvens huvud.

Strömställare (Fig. 4)

VARNING!

- Innan stickproppen ansluts, bör strömställarens mekaniska funktion kontrolleras, t ex att den återgår till från-läget, när den släpps.
- Strömställaren får inte låsas i till-läge med tejp eller annan anordning.

Motorn startar när strömställaren trycks in och stoppas när den släpps. Strömställaren kan ej låsas i till-läge.

Mejsling/Bilning

Håll maskinen med båda händerna och starta den. Tryck ej hårdare än vad som behövs för att hindra maskinen från att studsas omkring. Kapaciteten ökar inte med trycket på maskinen.

UNDERHÅLL

VARNING!

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

Byte av kolborstar (Fig. 5 och 6)

Så snart kolborstarna slitits ner till viss längd kopplas maskinen ifrån automatiskt. När detta inträffar ska plattorna över kolhållarlocken tas bort, och båda kolborstarna ska sedan alltid bytas ut samtidigt. Använd alltid identiskt lika kolborstar.

Smörjning (Fig. 7 och 8)

Denna maskin behöver inte smörjas varje dag eller varje timme eftersom den har ett fettingpackat smörjsystem. Smörj maskinen varje gång kolborstarna byts ut.

Stäng först av verktyget och drag ut stickproppen. Tag bort platta 50 med en skruvmejsel och fyll på ny olja (60 gram). Använd endast Makita originalolja (extra tillbehör). Påfyllning med mer än angiven mängd olja (ungefär 60 gram) kan orsaka felaktig slagfunktion och skador på verktyget. Fyll endast på angiven mängd olja. Montera platta 50 igen och fäst med skruvarna.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

1 Meisel	6 Stillebolt	11 Holderhettens plate
2 Verktøyssperre	7 Mutter	12 Børsteholderhette
3 Forsterkning	8 Sidehåndtak	13 Plate 50
4 Utspring på sidehåndtak	9 Startbryter	14 Grafitt-fett
5 Hakk i stillebolt	10 Skrutrekker	

TEKNISKE DATA

Modell	HM1500
Stagttall pr. min.	1 300
Total lengde	647 mm
Nettovekt	17 kg

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merknad: Tekniske data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og kan gå på enfasvekselstrøm/likestrøm. Den er dobbelt verneisolert i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

For offentlige lavspennings distribuerings-systemer på mellom 220 V og 250 V

Bryteroperasjoner i elektriske apparater medfører spenningsvariasjoner. Hvis dette apparatet brukes under dårlige strømforhold, kan det ha negativ innvirkning på betjeningen av annet utstyr. Med en nettimpedans som tilsvarer eller er lavere enn 0,43 Ohms, vil det sannsynligvis ikke oppstå slike negative virkninger.

Stikkkontakten som brukes til dette apparatet må være beskyttet med en sikring eller beskyttende overbelastningsbryter med langsom utløsermekanisme.

Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1. **Bruk et kraftig hodeplagg (vernehjelm), vernebriller og/eller ansiktsmaske. Det anbefales også på det kraftigste å bruke en støvmaske, hørselsvern og tykke, vatterte hansker.**
2. **Se etter at meiselen sitter fast før verktøyet tas i bruk.**
3. **Under normal betjening er verktøyet laget slik at det vil oppstå vibrasjoner. Skruene kan lett løsne og forårsake driftstans eller ulykke. Kontroller at skruen er trukket godt til før bruk.**
4. **Ved lave temperaturer eller når verktøyet ikke har vært i bruk på en stund, må det få lov til å varmes opp ved å gå på tomgang i noen minutter. Dette vil få smurningen til å fordele seg. Uten skikkelig oppvarming vil meisling være vanskelig å utføre.**
5. **Sørg alltid for godt fotfeste. Se alltid etter at det ikke befinner seg noen under når arbeidet foregår i høyden.**

6. **Hold verktøyet godt fast med begge hender.**
7. **Hold hendene unna bevegende deler.**
8. **Forlat aldri verktøyet når det er igang. Verktøyet må bare betjenes når det holdes for hånd.**
9. **Pek aldri med verktøyet mot personer i nærheten når verktøyet er igang. Meiselen kan sprette ut og forårsake alvorlige skader.**
10. **Ved meisling i vegger, gulv eller andre steder det kan finnes seg strømførende ledninger, IKKE RØR NOEN AV VERKTØYETS METALLDELER!**
Hold i de isolerte gripeflatene for å unngå elektrisk støt dersom du skulle meisle gjennom en ledning.
11. **Rør aldri meiselen eller deler i nærheten av meiselen like etter bruk; de kan være meget varme og forårsake brannskader.**

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

BRUKSANVISNINGER

Montering og demontering av meisel (Fig. 1 og 2)

Viktig:

Verktøyet må alltid være avslått og støpslet tatt ut av stikkkontakten før montering eller demontering av meisel.

Trekk ut og drei verktøyssperren slik at forsterkningen på sperren peker i pilens retning. Før meiselen inn i verktøysholderen så langt det kan komme.

Trekk ut og drei verktøysperren 180° så meiselen sitter skikkelig fast.

Meiselen fjernes ved å følge monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

Sidehåndtak (støttehåndtak) (Fig. 3)

Sidehåndtaket kan festes i diverse stillinger. Skru løs mutteren og sving sidehåndtaket til ønsket posisjon. Trekk mutteren godt til så sidehåndtaket festes forsvarlig. Hvis stillebolten går rundt sammen med mutteren når denne trekkes til, settes stillebolten slik at utspringet på sidehåndtaket smetter inn i hakket på bolthodet.

Bryterposisjoner (Fig. 4)

NB!

- Før støpslet settes i må du kontrollere at bryteren virker som den skal og går tilbake til "OFF" når den slippes.
- Bryteren må aldri settes fast i "ON"-posisjon ved hjelp av limbånd.

Verktøyet starter når bryteres klemmes inn og stopper når denne slippes.

Meisling / Avbanking / Nedrivning

Hold verktøyet godt fast med begge hender. Slå verktøyet på og legg et lett trykk på slik at det ikke spretter ukontrollert rundt. Stor vekt på verktøyet vil ikke nødvendigvis øke effektiviteten.

SERVICE

NB!

Før servicearbeider utføres på meiselhammeren må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkontakten.

Utskifting av kullbørstene (Fig. 5 og 6)

Når det er nødvendig å skifte ut kullbørstene, koples verktøyet automatisk ut. Når dette skjer, tas børsteholderhettens plater av og så skiftes begge kullbørstene ut samtidig. Bruk alltid identiske kullbørster.

Smøring (Fig. 7 og 8)

Fordi verktøyet har et lukket smøresystem trenger det ikke daglig smøring. Smør verktøyet hver gang kullbørstene skiftes ut.

Først slås verktøyet av og støpslet tas ut av stikkontakten. Fjern plate 50 med en skrutrekker og legg inn nytt fett (60 g). Bruk bare Makita originalfett (ekstrautstyr). Hvis det fylles på med mer enn spesifisert mengde (ca. 60 g) kan det forårsake feil hammerfunksjon eller svikt i verktøyet. Fyll kun på spesifisert fettmengde. Sett plate 50 tilbake på plass og fest med skruene.

For å garantere at verktøyet arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

1 Lattatalta	6 Asetuspultti	11 Pitimen kansilevy
2 Koneen lukko	7 Mutteri	12 Harjan pitimen tulpat
3 Napa	8 Sivukahva	13 Levy 50
4 Sivukahvan ulostyöntävä osa	9 Kytkin	14 Voitelurasva
5 Asetuspultin kolo	10 Ruuvitalta	

TEKNISEET TIEDOT

Malli	HM1500
Iskunopeus isuka/min	1 300
Pituus	647 mm
Paino	17 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää yksivaiheisella vaihto/tasavirralla. Laite on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Yleiset 220 V – 250 V matalajännitteiset johtoverkot.

Sähkölaitteiden kytkennät aiheuttavat jännitteen vaihtelua. Tämän laitteen käyttäminen saattaa epäsuotuisissa oloissa haitata muiden laitteiden toimintaa. Virtajohdon impedanssin ollessa 0,43 ohmia tai vähemmän voidaan olettaa, että haitallisia vaikutuksia ei esiinny.

Tämä laite tulee kytkeä pistorasiaan, joka on suojattu sulakkeella tai suojaavalla virrankatkaisimella, jossa on hidas laukaisu.

Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

LISÄTURVAOHJEITA

- Käytä turvakypärää ja kuulosuojaimia tarvittaessa.**
- Lukitse aina teränpidin ennen kuin käytät poravasaraa.**
- Työskennellessä normaalisti kone estää värinän. Mutta on mahdollista että ruuvit hölvenevät helposti aiheuttaen murtumia ja vahinkoja. Tarkista siis aina että ruuvit ovat kunnolla kiinni ennen kuin aloitat työskentelyn.**
- Kylmällä ilmalla tai kun konetta ei ole käytetty pitkään aikaan, anna koneen ensin lämmetä useita minutteja työskentelemällä kevyesti ja varovasti. Tämä saa koneen öljyt juoksevimmiksi. Ilman kunnan lämmittelyä työskentely voi olla hankalaa.**

- Liiku varovasti ja pidä tasapainosi kun työskentelet korkealla paikalla. Tarkista ettei kukaan ole alapuolellasi kun aloitat työskentelyn. Älä kanno konetta johdosta.**
- Pidä konetta tukevasti kädessäsi. Käytä tukeaa.**
- Pidä kädet loitolla liikkuvista osista.**
- Älä pidä kytkintä päällä (ON asennossa).**
- Varo osoittelemasta koneella ketään, joka on työskentelyalueellasi.**
- Kun piikkaat seinää, lattiaa tai mitä tahansa sellaista pintaa, jonka sisällä saattaa olla jännitteisiä johtoja, ÄLÄ KOSKETA KONEEN METALLIOSIA! Tartu kiinni ainoastaan koneen eristetyistä tartuntapinnoista välttääksesi sähköiskun, jos satut osumaan jännitteiseen johtoon.**
- Älä kosketa terää tai muita sen lähellä olevia osia heti käytön jälkeen ne saattavat olla erittäin kuumia ja polttaa ihoasi.**

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

KÄYTTÖOHJEET

Lattataltan tai muiden terien (kylmätaltan tms.) kiinnittäminen ja irrottaminen (Kuva 1 ja 2)

Tärkeää:

Varmista aina, että laite on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta, ennen kuin kiinnität tai irrotat terän.

Vedä teränpidintä ulospäin ja kierrä siten, että teränpitimen napa osoittaa nuolen suuntaan. Työnnä terä niin syväälle teränpitimeen kuin se menee.

Vedä sitten teränpidintä ulospäin ja kierrä 180 astetta terän lukitsemiseksi paikalleen.

Terä irrotetaan tekemällä kiinnitysvaiheet päinvastaisessa järjestyksessä.

Sivukahva (apukahva) (Kuva 3)

Sivukahva voidaan lukita mihin tahansa asentoon. Löysennä mutteria ja kierrä sivukahvaa haluamaasi suuntaan. Lukitse sitten sivukahva paikalleen kiristämällä mutteri tiukasti. Jos asetuspultti kääntyy yhdessä mutterin kanssa mutteria kierrettäessä, aseta asetuspultti siten, että sivukahvan ulostyöntävä osa osuu pultinpään kolon kohdalle.

Kytkimen toiminta (Kuva 4)

VARO:

- Ennen kuin kytket virran poravasaraan tarkista kytkimen toiminta. Paina kytkin alas ja varmistu, että kun vapautat kytkimen se palautuu OFF-asentoon.
- Älä sido tai muutenkaan kiinnitä kytkintä ON-asentoon.

Koneen käynnistämiseksi paine kytkintä ja kun vapautat kytkimen kone pysähtyy.

Taltaus, Piikkaus

Pidä konetta tukevasti molemmilla käsilläsi. Kännä konetta ja paina hiukan poravasaraa, ettei se pompaa pois työskentelykohteesta. Liian kova painaminen ei paranna työtehoa.

HUOLTO

VARO:

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

Hiilien vaihto (Kuva 5 ja 6)

Kun hiilet ovat kuluneet kulumisrajaan, laite pysähtyy automaattisesti. Kun näin käy, irrota pitimen kansilevyt ja vaihda sitten molemmat hiilet. Käytä aina identtisiä hiiliä.

Voitelu (Kuva 7 ja 8)

Tämä työkalu ei vaadi tunti- tai päivämääräistä voitelua, koska siinä on rasvapakattu voitelujärjestelmä. Voitele kone aina harjahiiltien vaihtamisen jälkeen.

Sammuta ensin laite ja irrota virtajohto pistorasiasta. Irrota levy 50 ruuvitaltalla ja lisää uutta rasvaa (60 g). Käytä ainoastaan Makitan alkuperäistä rasvaa (erikseen myytävä lisävaruste). Jos rasvaa lisätään yli suositellun määrän (noin 60 g), vasaroinnissa saattaa esiintyä ongelmia tai laite voi rikkoutua. Älä lisää rasvaa yli suositellun määrän. Kiinnitä levy 50 takaisin paikalleen ja varmista kiinnitys ruuveilla.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

1 Σφυροκέφαλο	5 Εγκοπή στο μπουλόνι	10 Κατσαβίδι
2 Συγκρατητής μηχανήματος	6 Μπουλόνι ρύθμισης	11 Πλάκα καπακιού θήκης
3 Πόμολο	7 Παξιμάδι	12 Καπάκι θήκης καρβουνάκι
4 Προεξέχον τμήμα πλευρικής λαβής	8 Πλευρική λαβή	13 Πλάκα 50
	9 Σκανδάλη διακόπτης	14 Γράσσο σφουριού

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	HM1500
Κτυπήματα ανά λεπτό	1.300
Ολικό μήκος	647 χιλ
Βάρος καθαρό	17 Χγρ

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει με εναλλασσόμενο /συνεχές μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Για δημόσια συστήματα διανομής ηλεκτρικού ρεύματος χαμηλής τάσεως μεταξύ 220 V και 250 V

Η αλλαγή λειτουργιών ηλεκτρικής συσκευής προκαλεί διακυμάνσεις τάσεως. Η λειτουργία αυτής της συσκευής κάτω από άσχημες συνθήκες παροχής ηλεκτρικού ρεύματος μπορεί να έχει ενάντια αποτελέσματα στη λειτουργία άλλου εξοπλισμού. Με μία σύνθετη αντίσταση ίση ή μικρότερη από 0,43 Ωμ μπορεί να θεωρηθεί πιθανό ότι δεν θα προκύψουν αρνητικά αποτελέσματα.

Η υποδοχή παροχής ρεύματος για την συσκευή αυτή πρέπει να προστατεύεται από μία ασφάλεια ή ένα προστατευτικό κύκλωμα διακόπτη που να έχει αργά χαρακτηριστικά αποσύνδεσης.

Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσώκλειστες Οδηγίες ασφάλειας.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Να φοράτε σκληρό καπέλλο (κράνος ασφαλείας), γυαλιά ασφαλείας και/ή ασπίδα προσώπου. Επίσης συστήνεται να φοράτε μάσκα για την σκόνη, ωτασπίδες, και ειδικά γάντια.
2. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο του μηχανήματος έχει τοποθετηθεί καλά στην θέση του πριν το χρησιμοποιήσετε.
3. Υπό κανονική λειτουργία, το εργαλείο είναι σχεδιασμένο ώστε να προκαλεί κραδασμούς. Οι βίδες εύκολα μπορεί να ελευθερωθούν προκαλώντας ζημιά στο μηχάνημα ή ατύχημα. Ελέγξτε προσεκτικά ότι οι βίδες είναι σφιγμένες γερά πριν να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
4. Σε ψυχρό καιρό ή όταν το μηχάνημα δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, αφήστε το να ζεσταθεί για μερικά λεπτά τρέχοντας ρελαντί. Αυτό θα χαλαρώσει τη λύπανση. Αν το μηχάνημα δε ζεσταθεί κανονικά, η κρουστική λειτουργία είναι δύσκολη.
5. Πάντα να έχετε γερή βάση. Βεβαιωθείτε ότι κανένας δεν είναι από κάτω όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε ψηλά μέρη.
6. Κρατάτε το μηχάνημα γερά και με τα δυο χέρια.
7. Τα χέρια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
8. Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο. Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε.
9. Μην γυρίσετε το μηχάνημα πάνω σε κανένα γύρω σας ενώ είναι σε λειτουργία. Το εργαλείο του μηχανήματος μπορεί να ξεφύγει και να τραυματίσει κάποιο σοβαρά.
10. Όταν πελεκείτε σε τοίχους, πατώματα ή οπουδήποτε μπορεί να υπάρχουν ηλεκτροφόρα καλώδια ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΑ ΜΕΤΑΛΛΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ! Κρατάτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος για να αποφύγετε ηλεκτροσόκ εάν πελεκήσετε ηλεκτροφόρο καλώδιο.
11. Μην αγγίζετε το εργαλείο του μηχανήματος ή κομμάτια κοντά σε αυτό αμέσως μετά που το χρησιμοποιήσετε. Μπορεί να είναι πολύ ζεστά και να σας προκαλέσουν έγκαυμα.

ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθέτηση ή αφαίρεση σφυροκέφαλου ή άλλων αιχμών (Ψυχή σμίλη, κλπ.) (Εικ. 1 και 2)

Σημαντικό:

Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την αιχμή.

Τραβήχτε προς τα έξω και γυρίστε το συγκρατητή του μηχανήματος έτσι ώστε το πόμολο στο συγκρατητή του μηχανήματος βλέπει στη διεύθυνση του βέλους. Βάλτε την αιχμή μέσα στη θήκη όσο βαθειά μπορεί να πάει.

Μετά τραβήχτε προς τα έξω και γυρίστε το συγκρατητή του μηχανήματος 180 μοίρες για να στερεώσετε την αιχμή.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης αντιστρόφως.

Πλευρική λαβή (βοηθητική λαβή) (Εικ. 3)

Η πλευρική λαβή μπορεί να στερεωθεί σε οποιαδήποτε θέση. Χαλαρώστε το παξιμάδι και γυρίστε τη πλευρική λαβή στην επιθυμητή θέση. Μετά σφίχτε το παξιμάδι καλά για να στερεώσετε τη πλευρική λαβή. Εάν το μπουλόνι ρύθμισης στρέφεται μαζί με το παξιμάδι όταν στρίβετε το παξιμάδι, ρυθμίστε το μπουλόνι ρύθμισης έτσι ώστε το προεξέχον τμήμα της πλευρικής λαβής να εφαρμόζει στην εγκοπή στο κεφάλι του μπουλονιού.

Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 4)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν βάλετε στο ρεύμα το μηχάνημα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.
- Μη ταινώσετε, δέσετε η στερεώστε με άλλο τρόπο τη σκανδάλη στη θέση "ON".

Για να ξεκινήσετε το μηχάνημα απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να το σταματήσετε αφήστε τη σκανδάλη.

Πελεκίση / Αποφλοιώση / Κατεδάφιση

Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια. Ανάψτε το και εφαρμόστε ελαφριά πίεση στο μηχάνημα έτσι ώστε το μηχάνημα δεν θα αναπηδήσει ανεξέλεγκτο. Πιέζοντας πάρα πολύ το μηχάνημα δεν θα αυξήσετε την απόδοσή του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζομε τη πρίζα.

Αντικατάσταση καρβουνάκια (Εικ. 5 και 6)

Οποτεδήποτε απαιτείται αντικατάσταση στα καρβουνάκια, το μηχάνημα σβήνει αυτόματα. Όταν αυτό συμβεί, αφαιρέστε τις πλάκες του καπακιού θήκης και μετά αντικαταστήστε ταυτόχρονα και τα δύο καρβουνάκια. Να χρησιμοποιείτε μόνο τα ίδια καρβουνάκια.

Λίπανση (Εικ. 7 και 8)

Αυτό το μηχάνημα δεν χρειάζεται ωριαία ή ημερήσια λίπανση γιατί έχει σύστημα λίπανσης με αποθηκευμένο γράσο. Λιπάνετε το μηχάνημα κάθε φορά που οι ψήκτρες άνθρακα αντικαθιστούνται.

Πρώτα, σβήστε και βγάλτε από το ρεύμα το μηχάνημα. Αφαιρέστε τη πλάκα 50 με ένα κατσαβίδι και μετά ξαναγεμίστε με φρέσκο γράσο (60 γρ.) Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικό γράσο Μάκιτα (προαιρετικό εφόδιο). Γεμίζοντας με μεγαλύτερη από τη καθορισμένη ποσότητα γράσου (περίπου 60 γρ.) μπορεί να προκληθεί κακή λειτουργία σφυροκοπήματος ή βλάβη του μηχανήματος. Γεμίζετε μόνο με τη καθορισμένη ποσότητα γράσου. Επανατοποθετήστε τη πλάκα 50 και στερεώστε με τις βίδες.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized by Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan declares that this product

(Serial No. : series production)

manufactured by Makita Corporation in Japan is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

FRANÇAISE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, déclare que ce produit

(No. de série: production en série)

fabriqué par Makita Corporation au Japon, est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, daß dieses von der Firma Makita Corporation in Japan hergestellte Produkt

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000.

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Il sottoscritto Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, dichiara che questo prodotto

(Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricato dalla Makita Corporation in Giappone è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De ondergetekende, Yasuhiko Kanzaki, gevolmachtigd door Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan verklaart dat dit product

(Serienr. : serieproductie)

vervaardigd door Makita Corporation in Japan voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este producto

(Número de serie: producción en serie)

fabricado por Makita Corporation en Japón cumple las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Yasuhiko Kanzaki CE 94



Director Amministratore
Directeur Directeur
Direktor Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

O abaixo assinado, Yasuhiko Kanzaki, autorizado pela Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, declara que este produto (N. de série: produção em série)

fabricado pela Makita Corporation no Japão obedece às seguintes normas ou documentos normalizados, HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acordo com as diretivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

DANSK

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, erklærer hermed, at dette produkt

(Løbenummer: serieproduktion)

fremstillet af Makita Corporation i Japan, er i overensstemmelse med de følgende standarder eller norm-sættende dokumenter,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SVENSKA

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Undertecknad, Yasuhiko Kanzaki, auktoriserad av Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan deklarerar att denna produkt (serienummer: serieproduktion)

tillverkad av Makita Corporation i Japan, uppfyller kraven i följande standard eller standardiserade dokument,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

NORSK

EU's SAMSVARS-ERKLÆRING

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fullmakt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan bekrefter herved at dette produktet

(Serienr. : serieproduksjon)

fabriert av Makita Corporation, Japan, er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SUOMI

VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan valtuuttamana allekirjoittanut, Yasuhiko Kanzaki, vakuuttaa että tämä tämä tuote

(Sarja nro : sarjan tuotantoa)

valmistanut Makita Corporation Japanissa vastaa seuraavia standardeja tai stardardoituja asiakirjoja

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Ο υπογράφων, Yasuhiko Kanzaki, εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν

(Αύξων Αρ.: παραγωγή σειράς)

κατασκευασμένο από την Εταιρεία Makita στην Ιαπωνία, βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Yasuhiko Kanzaki CE 94

Director Direktor
Direktør Johtaja
Direktör Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

ENGLISH

Noise and Vibration

The typical A-weighted sound pressure level is 85 dB (A).

The noise level under working may exceed 85 dB (A).
– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is 26 m/s².

FRANÇAISE

Bruit et vibrations

Le niveau de pression sonore pondéré A type est de 85 dB (A).

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).

– Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée est de 26 m/s².

DEUTSCH

Geräusch- und Vibrationsentwicklung

Der typische A-bewertete Schalldruckpegel beträgt 85 dB (A).

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 85 dB (A) überschreiten.

– Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt 26 m/s².

ITALIANO

Rumore e vibrazione

Il livello di pressione sonora pesata secondo la curva A è di 85 dB (A).

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 85 dB (A).

– Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accelerazione è di 26 m/s².

NEDERLANDS

Geluidsniveau en trilling

Het typische A-gewogen geluidsdrukniveau is 85 dB (A).

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

– Draag oorbeschermers. –

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 26 m/s².

ESPAÑOL

Ruido y vibración

El nivel de presión sonora ponderada A es de 85 dB (A).

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 85 dB (A).

– Póngase protectores en los oídos. –

El valor ponderado de la aceleración es de 26 m/s².

PORTUGUÊS

Ruído e vibração

O nível normal de pressão sonora A é 85 dB (A).

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

– Utilize protectores para os ouvidos –

O valor médio da aceleração é 26 m/s².

DANSK

Lyd og vibration

Det typiske A-vægtede lydtryksniveau er 85 dB (A).

Støjniveauet under arbejde kan overstige 85 dB (A).

– Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi er 26 m/s².

SVENSKA

Buller och vibration

Den typiska A-vägd ljudtrycksnivån är 85 dB (A).

Bullernivån under pågående arbete kan överstiga 85 dB (A).

– Använd hörselskydd –

Det typiskt vägd effektivvärdet för acceleration är 26 m/s².

NORSK

Støy og vibrasjon

Det vanlige A-belastede lydtrykksnivå er 85 dB (A).

Under bruk kan støynivået overskride 85 dB (A).

– Benytt hørselvern. –

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er 26 m/s².

SUOMI

Melutaso ja värinä

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 85 dB (A).

Melutaso työpaikalla saattaa ylittää 85 dB (A).

– Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo on 26 m/s².

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Θόρυβος και κραδασμός

Η τυπική A-μετρούμενη ηχητική πίεση είναι 85 dB (A).

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (A).

– Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι 26 m/s².

Makita Corporation

Anjo, Aichi, Japan

Made in Japan

883764E996

PRINTED IN JAPAN